

HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 87

NEWS

HMMC Company Magazine

11
2015

Slavíme 7. výročí
We celebrate 7th anniversary



Obsah | Content

Obsah Content	2
Euro NCAP	2
Odpočinkové zóny Rest areas	2
Souhrnná provozní porada BRM	3
Kontingent ix35 Contingent of ix35	4-5
7. výročí 7 th anniversary	6-7
Zdravý trend v kantýnách A healthy trend in canteens	8-9
WRC ve Španělsku WRC in Spain	10
BOZP Health & Safety	11
Motivační program Motivation Programme	12-13
Fotbalisté v HMMC Football players in HMMC	14-15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16

5 hvězdiček pro Tucson

Highest five-star rating

Nové kompaktní SUV Hyundai Tucson obdrželo od nezávislé organizace Euro NCAP nejvyšší pětihvězdičkové hodnocení bezpečnosti.

Tento výsledek zřetelně ilustruje výhody strategie značky Hyundai zaměřené na nabídku vyspělých technických a bezpečnostních prvků napříč celou produktovou řadou. „Zcela nový Tucson uvádí na trh celou řadu nových bezpečnostních systémů, a to za dostupnou cenu. Pětihvězdičkové hodnocení od organizace Euro NCAP je další ukázkou, že kvalita a bezpečnost jsou vrozenými vlastnostmi našich nových automobilů,“ uvedl Thomas Schmid, provozní ředitel společnosti Hyundai Motor Europe. Výsledky testů Euro NCAP dokládají, že nový Tucson je jedním z nejbezpečnějších a nejlépe vybavených vozidel ve svém segmentu.



The new compact SUV Hyundai Tucson has received a maximum-possible five-star safety rating from the independent organisation - the Euro NCAP.

This result clearly illustrates the benefits of Hyundai's strategy, focused on offering advanced technical and safety features across the whole product range. "The all-new Tucson is launching a whole series of new safety systems at an affordable price. The five-star rating from the Euro NCAP is another example of the fact that quality and safety are innate qualities of our new vehicles," said Thomas Schmid, the chief operating officer of Hyundai Motor Europe. The Euro

NCAP test results show that the new Tucson is one of the safest and best-equipped cars in its segment.

Odpočinkové zóny

Z důvodu zlepšení pracovního prostředí pro vás, zaměstnance HMMC, realizovala naše společnost projekt „nového vybavení odpočinkových zón“. Ty přispějí ke zpříjemnění pracovního prostředí a především k většímu pohodlí zaměstnanců během přestávek. Práce na tomto projektu trvaly přes dva týdny a celkově bylo přestavěno všech 16 odpočinkových zón. Inovované odpočinkové zóny nabízí lepší zázemí během přestávek nebo před pracovními směnami a nově také odpadkové koše na tříděný odpad, které přispívají k ekologičtějšímu přístupu vůči životnímu prostředí. Najdete zde také vaše oblíbené časopisy HMMC News. Doufáme, že se ve vylepšených odpočinkových zónách budete cítit dobře a přispějete k vaší celkové spokojenosti.

Rest areas

Our company implemented a project concerning the "new equipment for rest areas" in order to improve the working environment for you, HMMC employees. This project will contribute to a more pleasant working environment and, in particular, to the greater comfort of our employees during breaks. Works on this project lasted over two weeks and each of the 16 rest areas was rebuilt. The innovative rest areas offer better facilities during breaks or before work shifts. Also, new bins for separated waste contribute to a greener approach towards the environment. And what is more, you can also find your favourite newsletter here - the HMMC News. We hope that the improved rest areas will make you feel good and will contribute to your overall satisfaction.

Poděkování

V březnu roku 2008, jsem zakoupil v Brandýse nad Labem Váš vynikající vůz Hyundai i30. K dnešnímu dni jsem najel 480 000 km, aniž by měl jakoukoli poruchu. Většinou jezdím po městě, přesto byly tlumiče měněny jen jednou. S vozem jsem velmi spokojen a doporučil jsem ho ke koupi mnoha přátelům a známým. Touto cestou Vám chci poděkovat a přeji samé spokojené zákazníky. Jiří Šindlauer, Brázdim

Appreciation

In March 2008, I bought excellent car Hyundai i30 in Brandýs n. Labem. Until today, I drove 480,000 kilometres without having any disorder. Usually, I drive in the city but absorbers were changed only once. I am very satisfied with the car and I recommended it to many friends. This way I want to thank you and wish you only satisfied customers. Jiří Šindlauer, Brázdim



Souhrnná provozní porada

Business Review Meeting

V pátek 6. listopadu se konala souhrnná provozní porada za měsíc říjen, která rekapitulovala výsledky za tento měsíc. V říjnu jsme vyrobili 33 700 vozů, z čehož největší podíl tvořil již tradičně nový model Tucson následován modely i30 a ix20. Na vynikající úrovni byla v říjnu i kvalita.

On Friday, November 6, Business Review Meeting was held which recapitulated results of the previous month October. In October, we have produced a total of 33,700 vehicles out of which the biggest share was created by all new model Hyundai Tucson followed by i30 and ix20. Also quality was kept at the excellent level.

Prodej dle regionů

Sales by regions

1. Evropa / Europe
2. Střední východ / Middle East
3. Austrálie / Australia
4. Turecko / Turkey
5. Mexiko / Mexico



Modely

Models

10/2015



TOP Zákazníci

TOP Customers

10/2015



Contin



Kontingent ix35 do Maďarska gent ix35 is on its way to Hungary



Policie ČR již od září letošního roku využívá 150 vozů Hyundai ix35 ve speciální policejní úpravě, které byly vyrobeny v našem nošovicském závodě. 29. října odjelo 10 z nich na misi do Maďarska, kde budou s padesáti českými policisty střežit schengenskou hranici. V zemi by měly zůstat do poloviny prosince. „Postupně pomáháme všem zemím, které nás o to požádají. Dnes odjíždí 50 policistů do Maďarska. Chránit Schengen má smysl,“ vysvětlil Milan Chovanec, ministr vnitra. Policisté budou v Maďarsku spolupracovat podle potřeb, kontrolovat by měli hranici se Srbskem. Pomáhat jim při tom budou vozy Hyundai ix35. „Do takové akce jsou dnes vozy nasazeny poprvé. Nasazeny samozřejmě už byly do běžného výkonu a my jsme využili toho, že je ve výbavě máme velmi krátce, abychom je otestovali také na mezinárodních misích. Jsme rádi, že mohou reprezentovat českou policii v zahraničí, kde naši policisté plní společné úkoly v rámci evropské policie a kde budou vozidla určitě prospěšná,“ uvedl brig. Gen. Tomáš Tuhý, policejní prezident. „ix35 je novinkou ve výbavě policie a já mu přeju hodně štěstí,“ dodal. Flotila ix35 pro Policii ČR, která byla vyrobena v závodě HMMC, má speciální úpravu, která splňuje veškeré požadavky na vozy bezpečnostních složek.

„Dodali jsme Policii ČR 150 aut Hyundai ix35 vyrobených v nošovicském závodě. Ze 14 aut, která na misi do Maďarska jedou, je 10 právě Hyundai ix35, což mě velmi těší. Věřím, že naše auta budou dobrým pomocníkem našich policistů,“ uvedl Miloš Adámek, tiskový mluvčí HMCZ.

Hyundai znovu dokazuje, že není značkou pouze pro širokou veřejnost, ale pomáhá i při výkonu služby bezpečnostních složek. Všem našim policistům přejeme šťastnou misi!

Since September this year, the police of the Czech Republic have made use of 150 Hyundai ix35 cars (with a special police modification), which were made in our Nošovice plant. On October 29, ten of these vehicles left on a mission to Hungary, where they will guard the Schengen border together with fifty Czech policemen. They should remain there until mid-December.

“We are gradually helping all countries that are asking us to do so. Today, 50 police officers are leaving for Hungary. Protecting the Schengen area makes sense,” said Milan Chovanec, Minister of the Interior. Police officers will cooperate in Hungary as required; they should control the border with Serbia and the Hyundai ix35 will assist them. “These vehicles are put into such action for the first time. Of course, we have been using them in other actions but decided to test them also in international missions. We are pleased that they can represent the Czech Police in foreign countries where our officers perform common tasks in the framework of European police and where the vehicles will be definitely beneficial,” said Tomáš Tuhý, President of the Police. “The ix35 is a novelty in police equipment and I wish this car good luck,” he added. Fleet ix35 for the Czech Police, which was produced in HMMC, has a special modification, meeting all the requirements for vehicles of security forces. “We supplied the Czech Police with 150 cars Hyundai ix35 manufactured in the Nošovice plant. 10 out of the 14 cars going on the mission to Hungary are the Hyundai ix35, which I am very pleased about. I believe that our cars will be a big help to our police officers,” said Miloš Adámek, spokesman of HMCZ.

Hyundai once again proves that its brand is not only intended for the general public, but also helps the security forces in the course of their duties. We wish all our policemen a successful mission!

7. výročí zahájení výroby v HMMC

Naše společnost si v listopadu připomněla sedmé výročí zahájení sériové výroby v nošovickém závodě. Slavnostního ceremoniálu se zúčastnili poslanci a senátoři, hejtman Moravskoslezského kraje, primátoři a starostové okolních měst a obcí i další hosté.

Na úvod prezident HMMC, Dongwoo Choi, ve svém projevu shrnul dosavadních sedm let výroby a zdůraznil, že společnost Hyundai Motor Company se rozhodla investovat v České republice, kde postavila svůj jediný výrobní závod v Evropě. Nepřipadá tedy v úvahu žádné stěhování. „Ano, budeme zde tak dlouho, dokud se v Evropě budou vyrábět auta“, dodal.

Po úvodním konferenčním bloku všichni společně zasadili u administrativní budovy sedmiramennou solitérní borovici, která bude připomínat sedmé výročí zahájení výroby. Poté prezident HMMC spolu s hejtmánem Moravskoslezského kraje slavnostně odhalili pamětní kámen. Všichni hosté si nakonec prohlédli výrobní provozy.

„Všem, kteří jezdí ve vozech Hyundai, přeji, aby z aut měli radost“, vzkázal Jiří Carbol, senátor a starosta obce Dobrá. „Společnost Hyundai je jedním z nej-

významnějších zaměstnavatelů v našem okrese. Vzpomínám si, jak vláda před 7 lety přivedla investora před pole se zelím a byl to právě Moravskoslezský kraj, který se zasadil o to, aby zde tento investor zůstal. Jsem bytostně přesvědčený, že jsme udělali dobře. Časem se ukázalo, že HMMC je jedním z největších zaměstnavatelů, který drží kraj na špičce. Věřím, že se zaměstnancům v této firmě bude dařit i nadále“, poznamenal Pavol Lukša, starosta obce Čeladná a bývalý náměstek hejtmána kraje. „Zaměstnancům společnosti HMMC přeji, aby byli i nadále spokojeni s prací, která je naplňuje. Přeji spokojenost po všech stránkách“, dodala Pavlína Nytrková, poslankyně Parlamentu ČR.

Miroslav Novák, hejtman Moravskoslezského kraje řekl: „Sedmé narozeniny, to je krásný věk. Sedmička je v české tradici šťastné číslo, takže věřím, že nejen dalších 7 letech budou všichni zaměstnanci naší automobilky šťastní, spokojení a že budou vyrábět další nádherné vozy.“

Vedení společnosti HMMC děkuje všem zaměstnancům za jejich úsilí a zodpovědnou práci. Bez vás by tento společný úspěch nebyl možný.

The 7th anniversary of the launch of mass production

In November, our company commemorated the seventh anniversary of the launch of serial production in the Nošovice plant. The ceremony was attended by deputies and senators, the Governor of the Moravian-Silesian region, mayors of surrounding cities and municipalities and other guests.

In his introductory speech, the President of HMMC, Dongwoo Choi, summarised the existing seven years of production and stressed the decision of the Hyundai Motor Company to invest in the Czech Republic, where it has built its only factory

in Europe. And no relocation is therefore considered. "Yes, we will be here as long as cars are made in Europe," he added.

After the introductory conference block, a seven-branched solitary pine tree, which will commemorate the seventh anniversary of the start of production, was planted at the administration building. Then the President of HMMC, together with the Governor of the Moravian-Silesian region, unveiled a commemorative stone. All guests then visited the production facilities.



"I wish all who drive Hyundai cars to enjoy them as much as possible," said Jiří Carbol, senator and mayor of the Dobrá municipality. "Hyundai is one of the most important employers in our district. I remember the government introducing the investor to a cabbage field 7 years ago and it was the Moravian-Silesian region thanks to which the investor decided to stay here. I am truly convinced that it was a good step. Over time it became clear that HMMC is one of the largest employers keeping the region on top. I believe that the company employees will continue to prosper," said Pavol Lukša, mayor of the Čeladná municipality and former deputy governor of the region. "I wish the HMMC employees to be always satisfied, with fulfilling work. I wish you well in all aspects," added Pavlína Nytrová, Member of

Parliament of the Czech Republic.

Miroslav Novák, Governor of the Moravian-Silesian region said: "The seventh birthday is a beautiful age. Seven is a lucky number according to Czech tradition, so I believe that all employees of our car manufacturer will be happy and satisfied, and that they will produce further wonderful cars in the next 7 years and beyond."

The HMMC management would like to thank all employees for their effort and responsible work. This joint success would not be possible without you.



Snažíme se jít s dobrou!

Proto jsme pro vás ve spolupráci se společností Eurest připravili nové menu „Zdravý trend“, které od 2. listopadu nahradilo na ranní směně menu číslo 3. To odpovídá modernímu, zdravějšímu stylu stravování. V co nejbližší době vám ho nabídneme i na odpolední a noční směně.

Menu „Zdravý trend“ se vaří v nové kuchyni na hale Finální montáže II, a to pouze z čerstvých a prvotřídních surovin.

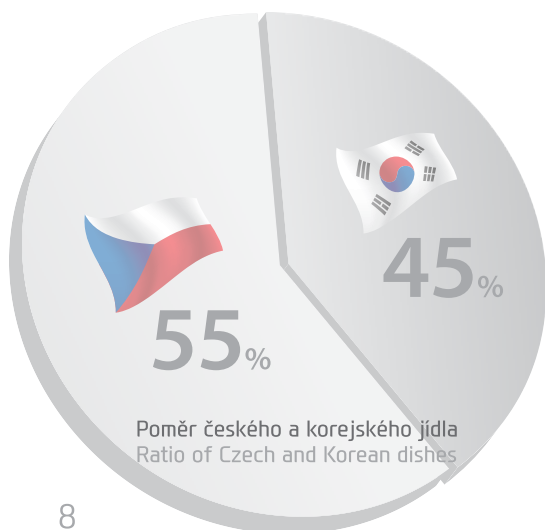
O jeho kvalitu se starají speciálně proškolení kuchaři společnosti Eurest, kteří dbají především na šetrnější přípravu jídla. „Zdravý trend“ to jsou pokrmy ze zeleniny, luštěnin, masa i ryb. Cena pro zaměstnance HMMC je 35 Kč.

Abyste byli se stravováním v naší společnosti spokojeni, budeme i nadále pracovat na zlepšování nabídky jídel.



2 500

počet vydaných porcí každý den
meals are served every day



Poměr českého a korejského jídla
Ratio of Czech and Korean dishes

Desatero zdravého stravování

- 1 Jezte pestrou stravu
- 2 Nic si nezakazujte
- 3 Vařte z původních surovin
- 4 Dejte přednost celozrnným výrobkům
- 5 Jezte dostatek ovoce a zeleniny
- 6 Při nákupu potravin, čtěte etikety
- 7 Vařte bez jíšky
- 8 Místo sladkostí si dejte raději ovoce
- 9 Pozor na velké množství soli
- 10 Pijte hodně vody

The ten commandments of

- 1 Eat a varied diet
- 2 Do not ban yourself from anything
- 3 Cook from scratch
- 4 Give priority to whole grain products
- 5 Eat plenty of fruit and vegetables
- 6 When buying food, read the labels
- 7 Cook without roux
- 8 Replace sweets with fruit
- 9 Pay attention to the amount of salt
- 10 Drink plenty of water

Zdravý trend v kantýnách

A healthy trend in canteens

We are trying to move with the times!

That is why we, in cooperation with Eurest, prepared a new menu - the "healthy trend" which replaced menu number 3 on the morning shift from November 2. This menu reflects a modern, healthier style of eating. This menu will also become a part of the afternoon and night shifts as soon as possible. The "healthy trend" menu is cooked in the new kitchen at the Final Assembly hall II, and only from fresh and premium ingredients. These carefully chosen ingredients are then prepared thoughtfully by specially trained Eurest chefs. "The healthy trend" consists of dishes made from vegetables, legumes, meat and fish. The price for HMMC employees is CZK 35. We will continue to work on improving the offer of our dishes in order to reach your satisfaction with company's catering services.

V případě dotazů se, prosím, obraťte na Petra Šárského z oddělení vnitřních záležitostí na telefonním čísle 596 141 523.

If you have any questions, please contact Petr Šárský of the department of internal affairs by calling 596 141 523.

healthy eating

ing

ducts
es
els

salt you use

Španělsko

Spain

Dani Sordo vybojoval ve Španělsku třetí místo

Dani Sordo finished third in Spain

Hyundai Motorsport si ze španělské rallye WRC odvezl třetí místo. O pozici na stupních vítězů pro domácího Dani Sorda rozhodl jeho skvělý výkon v poslední rychlostní zkoušce. Všichni tři jezdcí týmu předvedli skvělý výkon a konečný výsledek pro Hyundai Motorsport znamená průběžnou třetí příčku v celkovém hodnocení v poháru konstruktérů s deficitem pouhých čtyř bodů na místo druhé.

Dani Sordo se spolujezdcem Marcem Martíem předvedli ve Španělsku vynikající výkon a potěšili tak množství svých příznivců, kteří je v domácí rallye nadšeně podporovali. „Jsem z výsledku nadšený. Do poslední chvíle jsme bojovali o stupně vítězů, nicméně dlouho to vypadalo, že se budeme muset spokojit se čtvrtým místem. Není samozřejmě příjemné těžit z neštěstí druhých, ale být na stupních vítězů před španělskými fanoušky je prostě skvělé. Zase se ukázalo, že je vždy potřeba bojovat až do úplného konce a nic nevzdávat,“ řekl po skončení rallye Sordo.

Pro Hyundai Motorsport je to po Švédsku a Sardinii třetí umístění na stupních vítězů v sezóně. Tým je tak stále ve hře o celkové druhé místo v poháru konstruktérů. O konečném pořadí se rozhodne v polovině listopadu ve Walesu, kde se pojede závěrečný podnik sezóny.



Hyundai Motorsport placed third at the Rally Spain WRC. Dani Sordo came away with a lot-deserved podium in his home event due to his great performance in the final stage. All three team drivers showed a great performance and the final result represents an interim third place for Hyundai Motorsport in the overall ranking with just four points separating it from second place in the Manufacturers' Championship.

Dani Sordo and his co-driver, Marc Martí, showed an excellent performance in Spain and pleased the large number of their fans who enthusiastically supported them during this home rally. "I am so happy with this result", declared the Spaniard. "We fought hard for the podium and it was looking like we were going to settle for fourth. It is never nice to benefit from the misfortune of others but to be on the podium in front of the Spanish crowds is fantastic. We knew it would be hard to break into the top-three but we never gave up," added Sordo after the Rally.

Dani's podium is the third of the year for the Hyundai Motorsport team after Sweden and Sardinia. The team is still fighting for the overall second place in the Manufacturers' Championship. The final standings will be decided in mid-November in Wales, so it will be a fight to the finish - the crucial season final.



RESULTS:

- | | |
|---|---|
| 1. A. Mikkelsen / O. Floene3:21:04.8 | 6. H. Paddon / J. Kennard3:22:28.1 |
| 2. J. Latvala / M. Anttila3:21:07.9 | 7. M. Prokop / J. Tomanek3:25:19.0 |
| 3. D. Sordo / M. Martí3:21:26.0 | 8. T. Neuville / N. Gilsoul3:29:06.7 |
| 4. M. Ostberg / J. Andersson3:22:11.1 | 9. P. Tidemand / E. Axelsson3:30:01.6 |
| 5. K. Meeke / P. Nagle3:22:13.0 | 10. J. Kopecký / D. Pavel3:30:12.3 |



Vizualizace bezpečnostních pravidel

Safety rules visualisation

Snahou HMMC je neustálé zvyšování bezpečnosti práce jak pro naše zaměstnance, tak pro zaměstnance dodavatelů, návštěvy a všechny ostatní osoby, které se nacházejí v areálu našeho závodu.

Z tohoto důvodu proběhla v září instalace informačních tabulí BOZP, které jsou součástí plánu na zvýšení vizualizace v HMMC. Tabule BOZP jednoduchou a stručnou formou připomínají základní bezpečnostní pravidla platná pro jednotlivé haly. Dále poskytují stručný návod, co dělat v případě mimořádné situace, jakými jsou evakuace, požár, apod.

V HMMC bylo původně 5 tabulí, a to pouze na některých výrobních halách. V rámci standardizace bylo v průběhu minulého měsíce doinstalováno dalších 14 tabulí včetně vrátnic na konečný počet 19 ks. Vyzýváme všechny zaměstnance, aby dodržovali uvedené bezpečnostní pokyny. Dbejte na svou vlastní bezpečnost.

I v následujícím období budou probíhat další aktivity zaměřené na zlepšení vizualizace BOZP, o nichž budete informováni prostřednictvím HMMC Express a HMMC TV.

V rámci požadavku řízení BOZP (OHSAS 18001) nás na začátku prosince 2015 čeká druhý periodický audit, který bude ověřovat funkčnost systému a kroky vedoucí k neustálému zvyšování úrovně BOZP. Proto Vás žádáme o aktivní přístup a dodržování nastavených bezpečnostních standardů v HMMC při každodenních pracovních povinnostech.



HMMC is continuously making an effort to increase the occupational safety of our employees, our suppliers' employees, visitors and all other persons located in the premises of our plant.

In September, the installation of OSH information boards, which are a part of the plan to increase visualisation

of HMMC, took place in order to ensure the above mentioned. These OSH boards are a reminder, with a simple and concise form, of basic safety rules applicable to individual halls. Additionally, they provide brief instructions on what to do in case of an emergency, such as evacuation, fire, etc.

There were originally 5 boards in HMMC placed only at certain production halls. Last month, within the framework of standardisation, a further 14 boards were additionally installed, also into receptions, with a finite number of 19 pieces. All our employees are encouraged to comply with the stated safety instructions. Please, pay attention to your own safety.

In the next period, there will be other activities aimed at improving the visualisation of occupational health and safety, on which you will be informed via HMMC Express and HMMC TV.

As part of the requirement of OSH management (OHSAS 18001), we can expect the second periodic audit at the beginning of December 2015. This audit will verify the functionality of the system and steps leading to the continual improvement of OSH. We therefore ask you for a proactive approach and compliance with set safety standards in HMMC during everyday work duties.

LISOVNA
Bezpečnostní pokyny a hlavní rizika

STAMPING SHOP
Safety Instructions and main risks

Riziko - doprava materiálu jeřábů
Opatření - nepohybujte se v blízkosti jeřábů s manipulovanými břemeny.

Riziko - pohyb dopravních prostředků
Opatření - pohybujte se v koridoru vyznačeném bílou páskou, dbejte opatrnosti.

Riziko - zakopnutí, uklouznutí, pád, naražení
Opatření - dívejte se pod nohy, dbejte opatrnosti, používejte pracovní obuv.

Přísný zákaz kouření a používání zdrojů zapálení (zapalovače, zápalky apod.) uvnitř haly lisovny.

Nedotýkejte se žádných předmětů, nezasahujte do zařízení, nevynášejte z haly majetek HMMC.

Pozor na ostrý materiál.

Nevstupujte do míst, kde je to zakázáno příslušnými značkami, nepohybujte se bez doprovodu zaměstnance HMMC.

Při vyhlášení evakuace vyjděte z lisovny nejbližším únikovým východem a jděte na shromaždiště (venkovní prostor u vrat S01).

Risk - material manipulation with crane
Remedy - don't move away from crane with lifted material

Risk - vehicles movement
Remedy - move in the corridor marked by white tape, be careful.

Risk - trip over, slip, fall, hit
Remedy - look under your legs, be careful, use safety shoes.

Strict smoking prohibition and using of ignition sources (lighters, safety matches, etc.) inside of Stamping shop.

Don't touch any items, don't manipulate with equipment, don't carry HMMC property out of the hall. Beware of sharp material.

Don't walk into the places where it is prohibited by appropriate symbols, don't walk without HMMC employee retinue.

After evacuation announcement use the nearest escape way from the Stamping shop and go on assembly point (outside place next to gate S01).

596 141 595
150
112

HYUNDAI

596 141 455
155
112



Fran

Motivační program

V rámci nového motivačního programu vyjely v říjnu první dvě skupiny zaměstnanců do Frankfurtu nad Mohanem. Tohoto tří denního programu se vždy účastnily skupiny 20 zaměstnanců (15 GL/TL a 5 MT zaměstnanců) a jeden koordinátor z oddělení lidských zdrojů nebo zaměstnaneckých vztahů.

Cílem jejich cesty bylo seznámit se s dalšími společnostmi v rámci Hyundai Motor Group. Účastníci navštívili technické centrum, tzv. R&D, ve kterém probíhá vývoj vozů pro Evropský trh, dále Hyundai MotorSport, kde si účastníci prohlédli závodní vozy WRC, a v neposlední řadě centrálu Hyundai Motor Europe.

„Zaměstnanci, kteří byli vybráni, jsou pro naši společnost klíčoví a dostali možnost poznat jednotlivé části společnosti Hyundai,“ vysvětlil Jiří Havlín, vedoucí oddělení HR. „Program zároveň zvýší jejich motivaci v naší společnosti,“ dodal. A na výlet se bezpochyby těšili všichni. „Je to moje první

zkušenost, kdy mohu s firmou někam vycestovat. Těším se na nový zážitek,“ podělil se s námi o své dojmy Lukáš Koller z Iakovny.

Jak první dvě kola tohoto programu probíhala? Doprava byla zajištěna od HMMC autobusem do Vídně, odkud se pokračovalo letecky do Frankfurtu, který si zaměstnanci mohli ve večerních hodinách prohlédnout. Druhý den je čekaly prohlídky jednotlivých společností. V Hyundai MotorSport se dozvěděli zajímavé informace o činnostech týmu i zákulisí rally závodů. Při prohlídce dílen měli možnost vidět WRC vozy a jejich úpravu. V centrále Hyundai Motor Europe se seznámili především s novou strategií značky Hyundai a také si prohlédli dvoupatrový showroom zařízený v duchu nového korporátního designu. Nakonec účastníci navštívili Technické centrum, kde jim byl představen tamní vývoj a testovací laboratoře.

„Z celého programu pro mě byla nejzajímavější prohlídka Hyundai MotorSport. Výklad českého kolegy byl skvělý. Sezná-

mili jsme se s obecnými pravidly rally a viděli jsme výrobu soutěžních vozů WRC,“ podělil se o své dojmy jeden z účastníků prvního turnusu. „Jsem rád, že takový program existuje. Líbila se mi prohlídka R&D centra, návštěva Hyundai MotorSport i město Frankfurt. V HME byla zajímavě připomenuta historie firmy a vysvětleny její plány do budoucnosti,“ dodal jeho kolega.

V letošním roce ještě proběhne jedno kolo tohoto programu. Na další se pak můžete těšit v příštím roce.



Frankfurt

Motivation programme

In October, the first two groups of employees went to Frankfurt within the new three-day motivation programme. Each participating group consisted of 20 employees (15 GL/TL and 5 MT employees) and one coordinator of the human resources department or the employee relations department.

The aim of their trip was to become acquainted with other companies within the Hyundai Motor Group. The participants visited the R&D Technical Centre, in which cars for the European market are being developed, as well as the Hyundai Motorsport, where the participants had a great opportunity to see the WRC cars. Finally they also visited the headquarters of Hyundai Motor Europe.

"The selected employees are crucial to our company and got an excellent chance to explore different parts of Hyundai," said Jiří Havlín, head of HR. "The programme will also increase their company motivation," he added. Undoubtedly, everyone was looking forward to this trip. "It's my first experience when I can travel somewhere with the company. I'm really looking forward to this new experience," Lukáš Koller, of the paint department, shared his impressions.

What happened during the first two rounds of this programme? Bus transportation was provided from HMMC to Vienna, from where a flight was taken to Frankfurt, followed by a little evening tour around the city. Individual companies were visited the next day. At Hyundai Motorsport, our employees received not only interesting information on the team activities but also behind the scenes information about rally races. During the tour of the workshops they had the opportunity to see the WRC cars and their

modification. At the headquarters of Hyundai Motor Europe they were introduced to the new Hyundai strategy, and also visited the two-story showroom decorated in the spirit of the new corporate design. Finally, the participants visited the Technical Centre, where they were introduced to local development and test laboratories.

One of the participants of the first round described his impressions as follows: "I found the tour of Hyundai Motorsport the most interesting. The commentary of our Czech colleague was great. We became acquainted with the general rules of the rally and we saw the production of WRC rally cars." His colleague then added: "I'm glad that such a programme exists. I liked the R&D centre tour, as well as the visit of the Hyundai Motorsport and the city of Frankfurt. In the HME the history of the company was interestingly recalled and the company's plans for the future explained."

This year, another round of this programme is going to take place. Next rounds will be organised next year so there is something to look forward to.

Návštěva českého národního fotbalového týmu

The n

Po pátečním přípravném zápase se Srbskem navštívil v sobotu 14. listopadu náš nošovický závod národní fotbalový tým. Na úvod se všichni přivítali s vedením společnosti HMMC a společně se vyfotografovali. Poté se hráči a další členové týmu podívali na náš nový film. Po něm nasadili do dvou vláček a vyrazili na exkurzi po lisovně, svařovně a finální montáži. Během exkurze měli hráči spoustu detailních technických dotazů, ale největší dojem na ně kromě dokonalé čistoty udělal propracovaný systém koordinace dodávek dílů s pohybem aut na lince. „Myslím, že výrobní systém je ještě úžasnější než samotná výroba aut. Ten, kdo to vymyslel, má můj obdiv,“ poznamenal záložník Tomáš Sivok. Brankáře Petra Čecha pro změnu zajímalo programování robotů na svařovací lince, kterou prochází pět různých typů karosérií ve zdánlivě náhodném pořadí. „Připadal jsem si jako ve filmu Terminátor,“ konstatoval zase obránce Václav Procházka. „Je zážitek vidět výrobu na vlastní oči,“ dodal Michal Kadlec. Po prohlídce finální montáže se pět vybraných hráčů vrátilo do administrativní budovy, aby v nových dresech zapózovali u našich aut Hyundai. Ostatní odjeli na zkušební dráhu, kde si v pozici spolujezdců ověřili, jak pečlivě kontrolujeme každý vůz. „Je úžasné vidět, jak výroba funguje. Roboti, to je

prostě 21. století,“ zhodnotil Pavel Vrba, trenér české reprezentace. „Zaměstnancům přeju, ať jsou ve výrobě i nadále úspěšní a doufám, že je v tom trošku napodobíme a budeme úspěšní ve fotbale,“ shrnul. Po podpisu do naší pamětní knihy a malém občerstvení se národní fotbalový tým vrátil do Ostravy, kde se připravoval na úterní přátelské utkání s Polskem. Přejeme našim fotbalistům hodně úspěchů v přípravě i na evropském šampionátu, který se bude konat příští rok!

On Saturday, November 14, the national football team visited our Nošovice plant after Friday's preparatory match with Serbia. At the beginning, everyone was greeted by the HMMC management and photographs were taken. Afterwards, the players and other members of the team watched our new film. Then they got into the two trains and set off on a tour of the stamping, welding and final assembly department. During the excursion, the players had a lot of detailed technical questions. They were also greatly impressed by the impeccable cleanliness and especially by the elaborate system of coordinating the components supply, as well as by the movement of cars on the line. "I think that the manufacturing system is even more amazing than the actual car production. Whoever invented it has my

admiration," said the midfielder Tomáš Sivok. The goalkeeper, Petr Čech, was interested in the programming of the robots on the welding line, through which five different types of bodies in a seemingly random order pass through. "I felt like in the Terminator film," said Václav Procházka, the defender. "It's a great experience to see the production with your own eyes," added Michal Kadlec. After the tour round the final assembly, five selected players returned to the administration building in order to pose in their new shirts by our Hyundai cars. The others went to the test track, where they had an opportunity to see how thoroughly every vehicle is checked. Pavel Vrba, the coach of the Czech team, commented on the visit as follows: "It's amazing to see how production works. Robots - it's simply the 21st century. I wish the employees a lot of continued success in manufacturing and hope we'll also be as successful as you in football," he summed up. After signing our commemorative book and enjoying a little refreshment, the national football team returned to Ostrava where it got ready for the Tuesday's friendly match with Poland. We wish our footballers a lot of success in preparation at the European Championship, which will take place next year!



Nového týmu v HMMC National football team visit in HMMC



Hovězí polévka

Beef soup

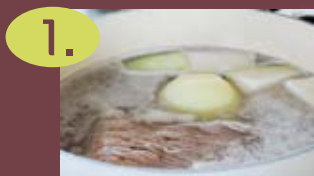
Suroviny

- o 400 g hovězího hrudí
- o 4l vody
- o 100 g pórků
- o 6 stroužků česneku
- o 2 lžíce sojové omáčky
- o 2 lžíce mleté červené papriky
- o 200 g výhonků mungo
- o 100 g jarní cibulky
- o sůl

Ingredients

- o 400 g brisket
- o 4l water
- o 100 g leek
- o 6 cloves of garlic
- o 2 tablespoons of soy sauce
- o 2 tablespoons of red pepper paste
- o 200g mung bean sprouts
- o 100 g spring onion
- o salt

Jukké džang



1. Hovězí maso vložte na hodinu do vody, aby z něj vytekla krev. Pak jej vložte do hrnce, zalijte vodou a zahřívajte 17 minut na vysokou teplotu. Jakmile začne vařit, ztlumte plamen.

1. Put brisket into water per hour to spill blood. Then put it in a pot, add water and heat for 17 minute at high temperature. When it starts to boil, turn down the flame.



2. Vařte zvolna 1 hodinu, přidejte na oleji opraženou červenou papriku a česnek a pokračujte ve varu dalších 30 minut.

2. Boil gently for 1 hour, add red pepper paste and garlic and continue to boil for another 30 minutes.



3. Ke konci vložte pórek, výhonky mungo a jarní cibulku a nechte změkhnout.

3. At the end put leek, mung bean sprouts and spring onion inside and let it soften.



4. Přidejte sójovou omáčku, ochutňte a servírujte.

4. Add seasoning sauce, taste and serve.



Staňte se našim fanouškem:
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



www.youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

HMMC News
vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum uzávěrky: 4. 12. 2015

Adresa:
Průmyslová zóna Nošovice
Hyundai 700/1
739 51 Nižní Lhoty

Redakce:
Šéfredaktor: Silvie Bordovská, Mgr.
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz
tel.: +420 596 141 655
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrovská, Bc.